

92^{me} ANNÉE

RAPPORT DE LA

**Clinique psychiatrique
de Bel-Air**

GENÈVE

1948

92^{me} ANNÉE

RAPPORT DE LA

**Clinique psychiatrique
de Bel-Air**

GENÈVE

1948

RAPPORT
DE
la Clinique psychiatrique de Bel-Air

Commission administrative:

- MM. *Pugin Antoine*, Conseiller d'Etat, Président.
Gency François, Vice-Président.
Martin-Achard, Edmond, Secrétaire.
D^r Flournoy, Henry.
Gallay John.
Garin Lucien.
Genet Gaston.
Logean Antoine.
Maillard Marius.
M. *Cornu Charles*, Procureur Général, fait partie de droit de la
Commission administrative.

Médecin-directeur:

- M. le Professeur *Morel Ferdinand*.
-

Chronique de la clinique psychiatrique

Le nombre des malades hospitalisés à Bel-Air, suivant une progression régulière, était au 31 décembre 1948 de 463.

Au cours de ces vingt dernières années nous assistons à un phénomène qui a son importance pour Bel-Air : il s'agit de l'augmentation du nombre des maladies cérébrales de l'âge avancé, processus dégénératifs d'une part, foyers vasculaires d'autre part. La moyenne annuelle des entrées pour affections cérébrales de cette nature était de :

28 de 1929 à 1933

31 de 1934 à 1938

35 de 1939 à 1943

57 de 1944 à 1948

Comme il s'agit de maladies non guérissables et plus ou moins lentement progressives, un tel état de choses ne manque pas d'avoir sa répercussion sur la durée moyenne de séjour de l'ensemble des malades hospitalisés à Bel-Air.

Les 18 et 19 mai 1948, la Commission administrative a visité les hôpitaux psychiatriques de la région parisienne : Ville-Evrard et Maisson-Blanche.

Elle a reçu également, le 5 juin 1948, les délégués des Services hospitaliers de la ville de Strasbourg, venus en voyage d'études.

A l'occasion des Journées cliniques de l'Association des candidats en médecine suisses et d'une leçon donnée à Bel-Air, le 29 mai 1948, la Clinique a offert une collation à ses hôtes.

L'assemblée commune de la Société suisse de psychiatrie et de la Société suisse de neurologie s'est réunie à Bel-Air le 5 décembre 1948.

M. le Dr Claude Horneffer a été nommé deuxième médecin-adjoint, et M. le Dr Peter Schifferli, troisième médecin-adjoint à la Clinique psychiatrique.

Au cours de l'année, M. Jean-Jacques Dufour, assistant interne, et MM. Izzat Roumani et Armin Sinniger, assistants bénévoles, ont fait un stage à Bel-Air.

Après une longue période d'activité au service de la clinique, les infirmiers et infirmières suivants ont pris leur retraite : MM. Bosson Albert, Droz Antoine, Hafner Ernest et Jeanjaquet Charles ; M^{mes} Chevallier Marthe et Galley Rose.

Un élève-infirmier et une élève-infirmière ont passé avec succès les examens du personnel infirmier pour malades nerveux et mentaux.

Au nombre des importants travaux exécutés au cours de l'année, il faut mentionner l'agrandissement du laboratoire, l'installation des rayons X, la transformation de la cuisine et la remise en état de la lingerie.

Des séances régulières de cinéma sont maintenant organisées pour le plaisir d'une grande proportion des malades.

En 1948, l'Hospice général a fait don, en faveur de nos malades genevois, de vêtements et chaussures pour un montant de Fr. 4934.10.

MM. les pasteurs Mobbs et Frommel, M. l'abbé Descloups ont assuré, avec leur dévouement coutumier, les services religieux de la clinique.

Rapport sur l'activité de la Policlinique psychiatrique

du 1^{er} janvier au 31 décembre 1948

Pendant cette année il a été donné 1365 consultations à 386 malades différents dont 142 ont été examinés dans les différents services de l'Hôpital cantonal et 244 à la Policlinique. Les 244 malades vus à la Policlinique se répartissent, d'après leur origine, comme suit : Genevois, 74 ; Valaisans, 26 ; Valaisans, 6 ; Neuchâtelois, 8 ; Fribourgeois, 16 ; Bernois, 34 ; Zurichois, 8 ; Schaffhousois, 2 ; Saint-Gallois, 5 ; Grisonnais, 1 ; Bâlois, 2 ; Argoviens, 3 ; Thurgoviens, 2 ; Tessinois, 6. France, 23 ; Italie, 11 ; Allemagne, 2 ; Autriche, 6 ; Pologne, 2 ; Russie, 2 ; Danemark, 1 ; Etats-Unis, 1 ; Syrie, 2 ; Liban, 1.

5 malades ont dû être hospitalisés à l'Hôpital cantonal et 9 à la Clinique de Bel-Air.

Sur les 244 malades examinés à la Policlinique, les cas nouveaux sont au nombre de 144 qui se répartissent, d'après l'affection dont ils sont atteints, comme suit :

Oligophrénie	15
Maladie de Little	1
Psychopathies constitutionnelles (instables, irritables, hyperémotifs, paranoïaques)	27
Psychasthénie	9
Troubles réactionnels (névrotiques)	13
Syndromes dépressifs acquis	21
Psychose maniaque dépressive	6
Hébéphrénie-Catatonie	7
Psychose hallucinatoire chronique	2
Mélancolie d'involution	5
Psychose post-partum	1
Psychose alcoolique	9
Délire urémique	1
Paralysie générale	3
Encéphalopathie traumatique	3
Syndrome parkinsonien	1
Syndrome post-méningitique	1
Syndromes démentiels	5
Hypertension artérielle avec troubles subjectifs	4
Epilepsie	6
Affections neurologiques (névralgies)	4
Total	144

Mouvement des malades

	Hommes	Femmes	Total
Malades présents le 31 décembre 1947			
» entrés en 1948	180	273	453
» soignés en 1948	164	192	356
» sortis en 1948	344	465	809
» décédés en 1948	148	137	285
» présents le 31 décembre 1948	14	47	61
	182	281	463

Entrées en 1948

Entrées volontaires			34
Entrées demandées par médecins, hôpitaux, établissements hospitaliers			286
Entrées ordonnées par le Conseil de surveillance psychiatrique			17
Entrées ordonnées par autorités de Justice et police			19
Total			356

Sorties en 1948

Malades sortis guéris			33
Malades sortis améliorés			132
Malades sortis stationnaires			120
Total			285

Morbidité du personnel en %

	1946	1947	1948
Travail effectif	73.2	73	72.3
Congés légaux	21.8	21.7	22.3
Maladies et accidents	5	5.3	5.4

Mutations du personnel

	Entrées	Sorties	Effectif au 31.12.1948
Médecin-directeur	—	—	1
Médecins-ajoints	1	—	3
Médecins-assistants	3	—	3
Médecins bénévoles	2	2	2
Médecin remplaçant de vacances	1	2	—
Médecin affecté aux recherches scientifiques	—	1	1
Secrétaire de la direction	—	—	1
Econome	—	—	1
Caissier	—	—	1
Commis	—	—	1
A reporter	7	5	16

	Entrées	Sorties	Effectif au 31.12.1948
Report	7	5	16
Infirmiers	1	4	36
Infirmiers détachés au laboratoire	1	—	2
Infirmiers à l'essai	2	2	2
Infirmiers auxiliaires	—	1	—
Infirmiers élèves	7	4	8
Infirmières	6	7	37
Infirmières auxiliaires	—	1	1
Infirmières à l'essai	11	7	11
Infirmières élèves	7	10	20
Aides de maison	7	2	14
Mécaniciens-chauffeurs	—	—	6
Buandier (ères), lingères, repasseuses	3	1	14
Menuisiers	1	—	3
Cordonnier	—	—	1
Tailleur	—	—	1
Commissionnaire auto	—	—	9
Cuisiniers (ères)	—	—	5
Jardiniers	—	—	2
Plâtrier-peintre, maçon	1	—	—
Electricien	—	1	—
Journalier	—	—	1
Totaux	54	45	190

I. MALADES ENTRÉS EN 1948

Formes des maladies mentales

	Hommes	Femmes
<i>Oligophrénie</i>		
Mongolisme	6	3
Infantilisme psycho-sexuel	—	1
Infantilisme somatique et mental	—	1
Troubles réactionnels	1	—
Alcoolisme chronique	2	—
<i>Psychopathie constitutionnelle</i>		
Oligophrénie	1	—
Schizoïde	16	17
Paranoïa	4	4
Dystonie neuro-végétative	3	1
Anxiété, dépression	1	—
Artériosclérose, cardiopathie	1	—
Alcoolisme chronique	4	2
Sexuelle	1	—
Sexuelle et oligophrénie	4	—
Erotomanie	3	—
<i>Psychonévroses</i>		
Paranoïa	3	—
Paranoïa et oligophrénie	—	1
Anxiété	1	—
Mélancolie anxieuse	2	—
Mélancolie	1	2
Mélancolie luès ancienne	1	—
Hypocondrie et oligophrénie	1	—
Dépression	4	4
Dépression et oligophrénie	—	1
Dépression et alcoolisme	—	1
Dépression réactionnelle	1	2
Dépression réactionnelle et oligophrénie	—	1
Neurasthénie, abus de saridon	1	—
Psychasthénie	3	3
Psychasthénie toxicomanie	—	4
Psychose d'emprisonnement	1	—
<i>Manie-dépression</i>		
Hypomanie	1	1
Manie	1	—
Psychose maniforme	1	—
Manie-dépression	1	4
<i>Schizophrénie</i>		
Hébéphrénie	2	3
Hébéphrénie et oligophrénie	—	2
Catatonie	4	4
Hébéphréno-catatonie	7	9
Psychose hallucinatoire chronique	1	—
Syndrome hallucinatoire	—	9
Syndrome hallucinatoire et oligophrénie	4	7
	5	19
	1	1
	1	—
<i>A reporter</i>	95	107

I. Malades entrés en 1948 (suite)

	Hommes	Femmes
<i>Report</i>	95	107
<i>Schizophrénie (suite)</i>		
Démence précoce	5	10
Démence précoce et oligophrénie	—	1
Psychose d'interprétation	—	3
Psychose chronique atypique	1	—
Confusion mentale	—	1
<i>Psychose organique</i>		
Paralysie générale	3	1
Paralysie générale et alcoolisme	—	1
Syphilis secondaire	—	1
Encéphalopathie post-traumatique	—	1
Encéphalopathie post-traumatique et alcoolisme	2	1
Artériosclérose cérébrale	5	18
Artériosclérose cérébrale et diabète	—	1
Artériosclérose cérébrale oligophrénie, alcoolisme	1	—
Artériosclérose cérébrale mélancolie	1	—
Artériosclérose cérébrale état pseudo-bulbaire	1	—
Prodrome pseudo-bulbaire, alcoolisme	1	—
Hypoxémie cérébrale	1	1
Atrophie frontale, mélancolie	1	—
Aphasie, alcoolisme	3	14
Démence sénile	—	1
Démence sénile et cardiopathie	1	1
Démence sénile fruste	—	1
Démence sénile, dépression	1	6
Démence sénile, type Alzheimer	1	1
Paraphrénie	1	6
Mélancolie d'involution	—	1
Hyperostose frontale interne	1	—
Chorée d'Huntington	2	2
<i>Epilepsie</i>		
Epilepsie jacksonienne	—	2
Epilepsie et oligophrénie	—	1
Epilepsie et psychopathie constitutionnelle	2	—
<i>Intoxications</i>		
Psychose urémique	2	—
Psychose post-opératoire	2	—
Psychose post-partum	12	4
Alcoolisme chronique	—	2
Alcoolisme chronique, dépression	—	1
Alcoolisme chronique, diabète insipide	1	—
Alcoolisme chronique, délire hallucinatoire	4	—
Ivresse pathologique	1	—
Ivresse pathologique, débilité mentale	2	—
Dipsomanie	1	—
Delirium tremens	9	1
Delirium tremens Korsakoff	1	—
Toxicomanie	—	1
<i>Totaux</i>	164	192

II. RAPATRIEMENTS

53 rapatriements ont été effectués en 1948

Malades rapatriés		H.	F.	Total
Dans le canton de :				
Vaud		7	7	14
Berne		5	7	12
Valais		2	3	5
Thurgovie		—	2	2
Saint-Gall		2	—	2
Lucerne		1	1	2
Argovie		1	—	1
Tessin		1	—	1
Schwyz		1	—	1
Zoug		1	—	1
Fribourg		1	—	1
Zurich		—	1	1
Neuchâtel		—	1	1
		1	—	1
En		22	22	44
Italie		3	2	5
France		1	1	2
Angleterre		—	1	1
Autriche		1	—	1
Totaux		27	26	53

III. LES DÉCÈS DE 1948

Forme de la maladie mentale	Cause immédiate de la mort	H.	F.
Oligophrénie, mongolisme	Angine, hyperthermie, asystolie	—	1
Troubles du comportement.	Ca bronchique	—	1
Psychose halluc. chron.	Bronchopneumonie, insuff. card.	—	1
» » »	Hyposystolie, foyers pulmonaires	—	1
» » »	Ictus	—	1
Catatonie	Bronchopneumonie, asystolie	—	1
» » »	Œdème cérébral	—	1
Démence précoce	Suicide	—	1
Hypocondrie	Cystite, cachexie	—	1
Hypomanie	Œdème pulmonaire	1	—
Paraphrénie tardive	Cachexie	—	1
Maladie d'Alzheimer	Bronchopneumonie, ca. larynx	1	—
» » »	Insuffisance cardiaque	1	—
» » »	Œdème pulmonaire	—	2
» » »	Embolie pulmonaire	—	1
» » »	Bronchopneumonie	1	—
» » »	Bronchopn. et insuff. cardiaque	—	1
Démence sénile	Bronchopneumonie	2	4
» » »	Cachexie	—	1
» » »	Insuffisance cardiaque, asystolie	—	3
» » »	Thrombartérite athéromateuse	—	1
» » »	Anémie pernicieuse	—	1
» » »	Décompensation cardiaque	1	—
Hypoxémie cérébrale	Bronchopneumonie	1	—
Hémiphlégie, ramolliss.	Ictus	1	3
Artériosclérose cérébrale.	Insuffisance cardiaque	1	7
» » »	Angine de poitrine	—	1
» » »	Abscès pulmonaire	1	—
» » »	Toxi-infection	—	2
» » »	Tuberculose oss. rénale, cachexie	—	1
» » »	Cachexie	—	1
» » »	Bronchopneumonie	—	4
» » »	Bronchiolite purulente	—	1
» » »	Ictus	1	1
Artérios. cér., alcoolisme	Insuffisance cardiaque	—	1
Atrophie front., mélanc.	Hyperpyrexie, bronchite aiguë	1	—
Delirium tremens	Hémorragie méningée	—	1
» » »	Asystolie, rétrécissement aortique	1	—
Korsakoff alcoolique			
Totaux		14	47

RAPPORT ADMINISTRATIF ET FINANCIER 1948

Les prévisions budgétaires étaient les suivantes :

Aux dépenses : Fr. 1 947 500.— (en 1947 Fr. 1 675 500.—).

Aux recettes y compris l'allocation de l'Etat : Fr. 1 947 500.— (en 1947 Fr. 1 675 500.—).

Les dépenses se sont élevées à Fr. 2 860 683.15 (en 1947 Fr. 2 349 014.86).

Les recettes y compris l'allocation de l'Etat de Fr. 1 500 000.—. Fr. 2 858 745.— (en 1947 Fr. 2 348 750.54).

En 1948 la clinique a reçu pour les séjours des malades *non assistés* Fr. 257 695.80 (en 1947 Fr. 197 830.10).

Pour les *malades assistés*, les recettes provenant de l'assistance publique médicale ont été recouvrements non compris :

Genevois Fr. 218 894.70 sans tenir compte du solde de 1947 de Fr. 17 974.70 mais y compris Fr. 19 470.45 à percevoir en 1949 (en 1947 Fr. 198 264.22).

Confédérés et Etrangers : Fr. 155 425.— sans tenir compte du solde de 1947 de Fr. 10 052.—, mais y compris Fr. 12 317.50 à percevoir en 1949 (en 1947 Fr. 117 422.—).

Ensemble des malades assistés Fr. 374 319.70 (en 1947 Fr. 315 686.22).

Le calcul du nombre des journées s'établit comme suit : Fonctionnaires, infirmiers, ères, employés : 67 202 journées (en 1947 61 932). Malades : 168 744 journées (en 1947 164 274). Ensemble : 235 946 journées (en 1947 226 206) et se répartit comme suit pour l'ensemble des malades par nationalité :

	1947	1948
Genevois	119 486	117 818
Confédérés	23 123	19 734
Etrangers	26 135	26 722
Ensemble	168 744	164 274

Les malades non assistés participent à ce nombre pour 40 150 journées soit le 23.79 %, il reste pour les malades assistés 128 594 journées soit le 76.21 % se répartissant comme suit :

	Journées	% 1947	% 1948
Assistés Genevois	97 003	57.49	59.93
» Confédérés	10 819	6.41	5.69
» Etrangers	20 772	12.31	12.54
Total	128 594	76.21	78.16

Prix de revient de la journée maladie :

Entre en ligne de compte pour le calcul de la journée maladie : Le débit du compte des journées : Fr. 2 819 030.60, dont il faut déduire les fournitures du potager et du domaine comptabilisées dans divers comptes : Fr. 39 341.40 soit net Fr. 2 779 689.20. Le coût de la journée maladie pour les malades se répartit comme suit :

	en 1948 Fr.	en 1947 Fr.
Personnel	11.30	9.74
Traitements médicaux	0.21	0.20
Exploitation agricole	0.30	0.03
Frais généraux d'administration	0.11	0.11
Alimentation	1.60	1.21
Idem en tenant compte des légumes, fruits, etc., récoltés à Bel-Air	1.83	1.48
Electricité, chauffage	0.97	0.86
Entretien des objets	0.37	0.53
Entretien des bâtiments	1.19	0.50
Blanchissage	0.05	0.04
Autres frais d'exploitation	0.10	0.09
Amortissements	0.27	0.27
Total	16.47	13.58

Le 31 décembre 1948 l'effectif des malades était de 449 dont non compris 9 malades en congé à cette date.

109 malades non assistés	soit le 24.27 %	(en 1947 32.48 %)
257 malades assistés Genevois	soit le 57.24 %	(en 1947 58.95 %)
28 malades assistés Confédérés	soit le 6.24 %	(en 1947 5.50 %)
55 malades assistés Etrangers	soit le 12.25 %	(en 1947 13.07 %)

449 malades.

La Clinique a reçu par journée et par malade une moyenne de Fr. 6.42 pour les malades non assistés (en 1947 Fr. 5.51) ; Fr. 2.26 pour les malades assistés Genevois (en 1947 Fr. 2.01) ; Fr. 4.92 pour les malades assistés Confédérés et Etrangers (en 1947 Fr. 3.92).

RECETTES ET DÉPENSES 1948

	Recettes	Dépenses
	Fr.	Fr.
Pensions malades non assistés		
Pensions malades assistés genevois	257 695.80	
Pensions malades, assistés, Confédérés et Etrangers	217 398.95	
Allocation de l'Etat	153 159.50	
Ferme	1 500 000.—	
Location au personnel	8 500.—	
Traitements et salaires	17 334.80	
Pensions de retraite	556 635.90	1 541 824.55
Assurances accidents	51 032.75	347 045.85
Subside à la caisse maladie du personnel	12 466.44	27 530.05
Soins au personnel stagiaire		2 000.—
Pharmacie et laboratoire		264.—
Soins spéciaux aux malades		39 678.93
Potager	5 633.74	210.—
Domaine	210.—	839.—
Fournitures d'administration	762.25	3 792.25
Imprimés	658.70	47 991.82
Poste	105.10	2 759.41
Téléphones		3 123.55
Assurances diverses	1 363.87	2 674.10
Bibliothèque médicale	815.85	4 351.35
Alimentation	66.50	8 025.35
Eclairage	8.—	1 489.48
Force motrice	56 396.66	321 629.68
Courant thermique	926.60	13 681.35
Gaz		1 990.95
Combustibles		1 991.35
Eau	114.50	2 424.85
Entretien du mobilier usuel	64.25	131 679.10
Entretien du mobilier médical		5 340.62
Entretien des machines	975.55	16 771.13
Lingerie		4 567.85
Literie		2 091.—
Vêtements et chaussures	2 798.11	21 988.52
Entretien des immeubles	122.10	43 547.27
Entretien des appareils de chauffage	4 482.55	11 998.35
Entretien des installations électriques	276.—	195 651.28
Nettoyages	45.—	7 808.60
Blanchissage	37.15	3 912.30
Entretien des autos	411.90	9 164.86
Inhumations	580.80	8 251.33
Bibliothèque des malades	239.05	2 679.02
Rémunération aux malades travailleurs, allocations	217.—	232.30
fonds travail	39.70	544.60
Prestations nature aux malades travailleurs		7 000.—
Frais divers		4 170.30
Total	7 169.93	8 176.85
Soldes caisse et chèques postaux 1.1.48	2 858 745.—	2 860 683.15
Soldes caisse et chèques postaux 31.12.48	12 413.77	
Total		10 475.62
	2 871 158.77	2 871 158.77

COMPTE DES JOURNÉES 1948

	Décomptes	Décomptes	Doit	Avoir
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
<i>Pensions</i>				
Malades non assistés		257 695.80		
Malades assistés genevois		217 398.95		
Malades assistés confédérés et étrangers		153 159.50		628.254.25
				8 500.—
<i>Ferme</i>				17 334.80
<i>Location au personnel</i>				
<i>Personnel</i>				
Traitements et salaires, divers	969 954.45			
Traitements, allocations	571 870.10	1 541 824.55		
Pensions de retraite, divers	275 373.10			
Pensions, allocations	71 672.75	347 045.85		
Traitements et salaires, allocations remboursées	556 635.90			
Pensions de retraite, allocations remboursées	51 032.75			607 668.65
Assurances accidents		15 063.61		
Subside caisse mal. personn.		2 000.—		
Soins au personnel stagiaire		264.—	1 906 198.01	
<i>Traitements médicaux</i>				
Pharmacie et laboratoires	34 391.69			35 020.69
Soins spéciaux aux malades	629.—			
<i>Exploitation agricole</i>				
Potager, divers	3 301.80			50 335.47
Domaine, divers	47 033.67			
Potager, fournitures	30 489.65			
Domaine, fournitures	8 851.75			39 341.40
Frais généraux d'administr.	2 654.31			
Imprimés	3 123.55			
Poste	1 310.23			
Téléphones	3 535.50			18 582.44
Assurances diverses	7 958.85			309 671.79
<i>Alimentation</i>				
<i>Electricité, chauffage</i>				
Eclairage	12 754.75			
Force motrice	1 990.95			
Courant thermique	1 991.35	16 737.05		
Gaz		2 310.35		
Combustibles		139 854.65		
Eau		5 340.62	164 242.67	
				2 484 051.07 1 301 099.10
<i>A reporter</i>				

COMPTE DES JOURNÉES 1948

Report	Décomptes Fr.	Décomptes Fr.	Doit Fr.	Avoir Fr.
Entretien des objets			2 484 051.07	1 301 099.10
Entretien mobilier usuel	11 713.76			
Entretien mobilier médical	4 567.85			
		16 281.61		
Entretien des machines		2 091.—		
Lingerie		9 931.57		
Literie		15 834.76		
Vêtements, chaussures		18 279.12	62 418.06	
Entretien des bâtiments				
Entretien des immeubles		178 941.93		
Entretien appareils chauffage		7 763.60		
Entretien inst. électr.		4 267.81		
Nettoyages		9 366.51	200 339.85	
Blanchissage				
Autres frais d'exploitation			9 100.28	
Entretien des autos				
Inhumations		2 597.32		
Bibliothèque des malades		15.30		
Bibliothèque médicale		504.04		
Rémunér. aux mal. travail.		1 481.48		
Prest. nature aux mal. trav.		7 000.—		
Frais divers		4 192.15		
		1 201.55	16 991.84	
Amortissements			46 129.50	
Compte des journées, solde		2 809 030.60	1 301 099.10	
Total			1 517 931.50	
		2 819 030.60	2 819 030.60	

PROFITS ET PERTES

	Débit	Crédit
Compte des journées, solde		
Allocation de l'Etat	1 517 931.50	
Pertes et profits		1 500 000.—
		17 931.50
	1 517 931.50	1 517 931.50

CAPITAL

	Actif	Passif
1 ^{er} janvier 1948		
Pertes 1948		
Clinique de Bel-Air 31.12.48	493 227.22	
		17 931.50
		475 295.72
	493 227.22	493 227.22

BILAN 1948

	Actif Fr.	Passif Fr.
Compte des marchandises, inventaires	237 825.70	
Automobiles	3 346.40	
Chèques postaux	8 332.80	
Chèques postaux, dépôt réglementaire	50.—	
Caisse, compte courant	2 142.82	
Caisse, dépôt des malades	2 560.54	
Caisse d'Epargne, dépôt des malades	13 982.80	
Caisse, fonds travail	624.58	
Caisse d'Epargne, fonds travail	45 893.94	
Caisse, arbre de Noël	2 662.44	
Caisse d'Epargne, arbre de Noël	26 629.84	
Banque Lombard Odier, titres fonds Castan	16 269.—	
Caisse d'Epargne, fonds Castan, espèces	8 697.12	
» » titres legs Champrenaud	12 839.10	
» » legs Champrenaud, espèces	13 219.19	
» » titres dons et legs	20.—	
» » dons et legs espèces	6 484.22	
» » titres Quillet	30.—	
» » compte Quillet espèces	4 129.73	
» » legs Grandthiévant, espèces	1 461.71	
» » legs Montandon, espèces	1 325.74	
» » legs Dubois Frank, espèces	233.03	
» » fonds autos	5 918.46	
» » fonds appareils électro-médicaux	4 729.99	
Machines appartenant aux immeubles	44 754.20	
Immeubles non portés au compte Etat	2 080.—	
Mobilier meubles	176 763.80	16 543.34
Dépôt des malades		29 292.28
Arbre de Noël		46 518.52
Fonds travail		4 729.99
Appareils électro-médicaux		5 918.46
Fonds automobiles		6 504.22
Dons et legs		4 159.73
Compte Quillet		24 966.12
Fonds Castan		26 058.29
Legs Champrenaud		1 325.74
Legs Montandon		1 461.71
Legs Grandthiévant		233.03
Legs Dubois Frank		
Total	643 007.15	167 711.43
Clinique de Bel-Air	643 007.15	475 295.72
Total		643 007.15

EXPLOITATION DU POTAGER

	<i>Doit</i>	<i>Avoir</i>
	Fr.	Fr.
Fournitures diverses à la cuisine		29 742.70
Fournitures diverses aux particuliers		517.20
Fournitures diverses au chef de culture		229.75
Recettes diverses		762.25
Salaires	33 824.50	
Entretien du matériel	113.40	
Graines, semences	1 424.30	
Engrais	1 887.50	
Benzine, huiles, divers	483.15	
Stock légumes 1 ^{er} janvier	37 732.85	31 251.90
Stock légumes 31 décembre	4 818.—	
Stock outillage 1 ^{er} janvier		4 400.—
Stock outillage 31 décembre	1 699.20	
Pertes 1948		1 543.50
		7 054.65
	44 250.05	44 250.05

EXPLOITATION DOMAINE (volière exceptée)

	<i>Doit</i>	<i>Avoir</i>
Fournitures fruits		5 435.15
Fournitures bois		2 100.—
Travaux et divers	46 459.32	658.70
Salaires	10 999.95	
Pertes	57 459.27	8 193.85
		49 265.42
	57 459.27	57 459.27

EXPLOITATION DE LA VOLIÈRE

	<i>Doit</i>	<i>Avoir</i>
Fournitures des volailles		1 161.10
Fournitures d'œufs		155.50
Dépenses	1 532.50	
Salaires	150.—	
Effectif de la volière 1 ^{er} janvier	1 682.50	1 316.60
Effectif de la volière 31 décembre	1 050.—	
Boni 1948	789.—	2 204.90
	3 521.50	3 521.50

ALIMENTATION

	<i>Unités</i>	<i>Quantités</i>	<i>Valeurs</i>	<i>Moyennes</i>	
				1948	1947
Viande de boucherie	K	10 202.200	41 597.90	4.08	3.99
Charcuterie	K	3 595.670	17 171.97	4.78	5.46
Charcuterie	P	7 335	3 373.90	0.46	0.45
Volaille	K	234.250	1 650.70	7.05	7.86
Poissons	K	661.300	2.569.70	3.88	3.85
Pain	K	52 623.500	23 028.05	0.44	0.34
Lait	K	129 177	52 974.—	0.41	0.38
Œufs	P	23 449	6 532.90	0.28	0.32
Fromage	K	3 122	13 220.09	4.23	4.23
Fromage	P	10 280	3 395.—	0.34	0.29
Fromage	D	6 316	5 100.64	0.79	0.77
Beurre	K	940	8 541.85	9.09	8.43
Graisses	K	4 170	15 537.10	3.72	3.26
Café et chicorée	K	1 828.500	6 538.60	3.57	3.33
Chocolat et cacao	K	135	511.10	3.78	2.88
Sucre	K	13 284.200	13 579.01	1.02	1.04
Pâtes alimentaires	K	5 150	4 312.30	0.84	0.79
Farineux et potages	K	8 277.500	11 175.95	1.35	1.18
Fruits secs	K	2 344.600	4 130.87	1.76	2.13
Légumes secs	K	4 704.500	4 950.87	1.05	1.03
Légumes frais	K	66 639.100	31 226.90	0.47	0.47
Fruits frais	K	36 314.800	21 988.60	0.60	0.56
Fruits frais	P	2 300	290.—	0.13	0.20
Riz	K	4 475	6 713.03	1.50	1.37
Pommes de terre	K	123 874	26 624.90	0.22	0.29
Boissons	K	728.600	1 588.—	2.18	2.49
Conserves viande et poissons	K	660.700	3 351.25	5.07	5.32
Conserves	D	538	737.70	1.37	0.77
Conserves de légumes	K	4 220.900	5 754.52	1.36	1.14
Confitures achats	K	200	156.80	0.70	—
Huile	K	1 575	5 289.25	3.36	2.68



Extrait des Registres du Conseil d'Etat
du 17 août 1949

Le Conseil d'Etat

vu l'article 4 de la loi du 21 novembre 1900 sur l'organisation de l'assistance publique médicale ;

vu le rapport du contrôle financier cantonal, du 7 mai 1949, préavisant en faveur de l'approbation des comptes de la Clinique psychiatrique de Bel-Air pour l'exercice 1948 ;

vu la décision de la Commission administrative de la Clinique psychiatrique de Bel-Air, du 5 juillet 1949, approuvant le compte rendu administratif et financier de l'exercice 1948 ;

Arrête :

D'approuver le compte rendu administratif et financier de la Clinique psychiatrique de Bel-Air pour l'exercice 1948 et d'en autoriser l'impression.

Certifié conforme
Le Chancelier d'Etat :
F. Tombet